

# EL EDITOR

Vol. VIII No. 14

Week of February 21 thru 27, 1985.

Lubbock, Texas

## ESTEVAN JORDAN:

### Lejendario Músico Chicano

*Por Luis E. Ordóñez  
El Editor Staff.  
De El Valle del Rio Grande  
-de la pura mitad-  
nacido en Elsa señores,  
aqui les vengo a contar,  
de un camarrero pachucos  
llamado Estevan Jordán.  
Es lejendario el carnal,  
de alla del 42, pero para el  
acordeón no creo...  
que haga habido dos.  
Se avienta polkas,  
redovas y música regional,  
boleros, rancheras y otras,  
para la Raza nomas.*

Es difícil describir en pocas palabras la tráctectoria musical de Estevan Jordán. Pero con el propósito de informar a nuestros lectores sobre lo amplio de la cultura chicana, y al mismo tiempo, como un tributo al gran músico, diré lo siguiente.

Estevan Jordán es hijo de una familia numerosa de trabajadores migrantes, originarios de Elsa, Texas. Desde muy temprana edad empezó a interesarse por la música, su talento artístico se hizo patente a la edad de 6 años, ya para los 8 Estevan cantaba y tocaba la guitarra en los campos donde se encontraban trabajando con sus familiares. "Del Valle a Califas, de Califas pa' Florida de Florida para el West Texas y así por el estilo, donde andaba la raza en las piscinas, hay me crie, con mi gente. No fui a la escuela de los 'gabachos' pero me educe en la

escuela de la vida. Se vale Carnal, ¿que no?" nos dice Estevan.

Por la época de los 'late 40's, Estevan forma su primer grupo integrado por miembros de su familia, "Los Hermanitos Jordán. Para ese entonces Estevan sin alguna preparación o escuela ya tocaba varios instrumentos entre ellos el acordeón (actualmente toca 35).

después de que su familia se estableció en el estado de California, se dedicó cien por ciento a la música chicana. Un estilo único y un talento sin barreras pusieron al frente la música del gran artista. "cuando 'Siempre me ponía 'trucha' y escuchaba cuando tenía oportunidad a los músicos acordionistas tales como Valerio Longoria, Narsiso Martínez y otros-- cuando había oportunidad de colarse en los bailes ¡me entiendes bro...?" nos dice. Aunque él con su música pronto los alcanzó y los dejó atrás en la ejecución del acordeón, poniéndose desde entonces a la cabeza de los mejores acordionistas.

Estevan a ejecutado su música con varios grupos, no solo de la onda chicana, sino de otro indole, como jazz, blues, ranchero y rock, además de un sin número de arreglos musicales para el cine y el teatro y programaciones televisivas. Nos platica Estevan que su onda principal en la música

es el folklor chicano, la mezcla de la música tradicional de México como "Los Panchos" y mariachi, con arreglos más refinados de música tratando de llevar todo el tiempo un estilo personal, sacando "pasadas" en el teclado del acordeón o el capodastro de la guitarra.

En la actualidad, Estevan Jordán cuenta en su repertorio con un total de 32 discos LP's, 100 composiciones originales, 320 arreglos y 46 años de edad.

Durante todo este tiempo de vida profesional artística, a pasado por infinidad de experiencias. Nos dice el maestro que actualmente la música y el talento chicano está siendo mal apreciado, especialmente por los promotores y las compañías discográficas, que en su afán por hacer ganancias tratan de sacarle provecho a los artistas, sin tomar en cuenta las raíces y la cultura, el artista culpa también a las instituciones educativas, por no promover el talento artístico tan nutrido de nuestra juventud.

"En la época de los 60's el movimiento chicano estaba en su fuerza. Podíamos hacer arte popular, ibamos a la comunidad, organizábamos festivales donde el artista auténtico del pueblo podía comunicar con sus admiradores".

"Ahora parece que a muchos de los del movimiento --los compro el sistema o los desaparecio-- pero yo sigo al pie del cañón con mi arte para el pueblo".

Con el propósito de aliviar la crisis de la música chicana, Estevan Jordán a adquirido el apoyo del gobierno del estado para proyectar su arte a nivel educativo, haciendo presentaciones culturales a nivel escolar. El músico advierte que únicamente con la organización y la unidad de los artistas se puede cambiar la situación por la que atraviesa el talento chicano. "Los músicos podemos expresar nuestro arte a precios populares, si acaso no existieran los intermediarios corruptos que son los que quedan con la mayor parte".

Otro de los proyectos del "Hombre del Parche Negro" es llevar la música chicana de acordeón a países donde este instrumento es popular. "En Polonia y Alemania quieren conocer nuestra música. Pienso que puedo ser un buen embajador de los chicanos en aquel continente".

Estevan Jordán, acompañado de su hijo Steve Jr., Roberto Garza, Silver Jordán y "El Lalo" Eddie Vasquez (todos integrantes



Estevan Jordán, a la edad de 8 años, con su hermano mayor.

Producciones Vega anuncia la presencia de su artista exclusivo: Estevan Jordán y "Su Rio Jordán", este viernes. Boletos los pude comprar más baratos con anticipación.

Para mas información sobre como adquirir los boletos por adelantado, vea pagina 5.

## LULAC Week To End With Banquet



The Lubbock Council 263 of the League of United Latin American Citizens (LULAC) will host the third annual "Bring Out Your Best" Scholarship and Awards Banquet this Saturday, Feb. 23, at the NCO Club on Reese Air Force Base.

There will be young and eager faces at this banquet. At the banquet there will be a young lady who is a Texas Tech student. A recipient of a LULAC scholarship, Yvonne Loyato should be proud of herself. Yvonne, the treasurer of Youth LULAC 007, belonged to the Girls Scouts for 7 years, was involved with the Student Council in Jr. High School, High School and the School of Nursing. While in Lubbock High School she was a flag girl, the sophomore Vice President, involved in Orchestra for 7 years, member of the National Honor Society. Yvonne, daughter of Mrs. Stella Garcia Lovato, is now a freshman at the Texas Tech Health Sciences Center School of Nursing. The public will meet this fine 19 year old lady in the banquet.



Also present will be a young man who is an accounting major in Texas Tech. The son of Gloria and Gus Ochootorena, this 18 year

managed to complete her Masters of Education degree while working as a teacher and raising a family of three. Born in Corpus Christi and married to County Commissioner Eliseo Solis, Esperanza is a very strong believer in education. She is particularly interested in the education of La Raza.

An entertaining and engaging



lady, Lucy Gutierrez, will be talking to us in the banquet hall. Dedicated to Education, Lucy graduated from Abernathy High School. Armed with a BS in education she went on to get her Masters of Education and Supervision. After a number of teaching positions in the Lubbock Independent School District, she became the Elementary Education Consultant in the Bilingual Program. Lucy is also involved in teacher training for Bilingual and English as a Second Language in Lubbock as well as surrounding districts and plays a large part in evaluation workshops for administrators. We feel sure that Lucy will make our interest in education grow. Come see and hear her this coming Saturday.

LULAC is now almost 56 years old, much older than many of you. If it dies it will not be because of age. It will die because all the goals set up by the founding fathers have been met. We can readily see that it will live a lot longer, considering the trend of society in this country. Considering that the poor are



getting poorer and the rich richer. After all, we continue to be a minority with little political and economic power. We continue, as a group, to be uneducated. LULAC founders envisioned an educated Latino, from birth to the grave. Present members feel the

same way...no ignorance at any age. Much can be learned at a LULAC banquet...many friends will be made. Much will be remembered. Dr. Andres Tijerina will tell the public many things we really don't know about the social Continue on Page 2

## Braceros Esclavos Denuncian Compra Y Venta De Ilegales Como Si Fueran Ganado

MEXICO.- Los indocumentados mexicanos son vendidos en Estados Unidos como si fueran esclavos o ganado, ya que los patrones estadounidenses pagan por ellos desde 50 a 500 dólares, señaló aquí el Sindicato de Trabajadores Agrícolas de Trabajadores Agrícolas de

También informó que unos 60 mil indocumentados de origen mexicano, que contribuyeron a rescatar las cosechas de cítricos y jitomate en la Florida, podrían ser deportados de Estados Unidos en dos o tres semanas.

Indicó que los indocumentados procedentes de los estados mexicanos de Guerrero y Querétaro levantaron las cosechas de la Florida que estuvieron a punto de perderse por las recientes heladas.

Anunció que a finales de marzo próximo se efectuará en Phoenix Arizona, una conferencia internacional en contra de la propuesta de ley de inmigración Simpson-Mazzoli, en la que participarán los principales dirigentes de los trabajadores indocumentados de Estados Unidos.

En la conferencia participan organizaciones religiosas sindicales, de derechos humanos y de sectores democráticos que deberán acordar acciones para impedir que prosperé cualquier ley de inmigración que se considere violadora de los derechos civiles y humanos de los indocumentados.

Sánchez señaló que aunque el

Pasa Pagina 3

## C.O.M.A.

**¿Qué Pasa?**  
**Youth L.U.L.A.C.**

The Youth L.U.L.A.C. will have their Annual State Board Meeting March 1-3, in Dallas. The National Youth Conference will be held in Austin from March 14-16, 1985. Anyone interested in joining the organization are urged to call Celeste Cavazos at 795-1548.

## L.U.L.A.C.

Comerciantes Organizados Mexico-Americanos and Texas Tech University will be hosting the First Regional Hispanic Business Workshop Conference, March 8th and 9th, 1985 at the College of Business Administration on the University campus. A trade fair will be included in this conference. We look forward to your participation. Should you like more information or have any questions, please call the Chamber Office at 762-5059.



## L.U.L.A.C.

The League of United Latin Americans Citizens (L.U.L.A.C.) will have their annual Scholarship Banquet, February 23, 1985. Tickets are still available, at \$10.00 per person. Theme for this years baquet is "Bring Out Your Best", the banquet is also sponsored by Bud Light.

## Mahon Library

Today stories, films, and a puppet show will be featured in the monthly Kidstuff program at the Mahon Library. Beginning at 4:00 p.m., the program is designed for children in grades 1-6.

## Jump Rope for Heart

Students in 30 Lubbock-area Elementary and Junior High Schools and two groups at Texas Tech University will jump rope to raise funds for the American Heart Association in a Jump Rope for Heart scheduled for 1:00 p.m. - 4:00 p.m. Sunday, the 17th in the Lubbock Municipal Coliseum.

The three-hour event will feature students who will jump rope as members of six person teams. Each team member will jump until tiring and then pass the rope to another team member. The sequence is repeated for a maximum of three hours. All participants will receive a Certificate of Appreciation. Other

The Jump Rope for Heart event is sponsored by the Texas Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance and the Governor's Commission on Physical Fitness.

## Our Lady of Grace Catholic Church

Our Lady of Grace 2nd Annual Fish-Fry will be held Friday, March 1 at the Parish Hall which is located at 319 Erskine Ave. This event is being sponsored by the Guadalupanos of the parish. The event will be at 5:30 p.m.-8:30 p.m. There will be a charge of \$3.00 per adult, \$2.00 children under 10 years of age. Funds will be for the future family center.

For more information call 763-4156.

## Postal Information

The U.S. Postal Service reminds customers that new postage rates have been effective as of Sunday.

First-Class letter postage for the first ounce will go from 20 cents to 22 cents. First-Class postal card fees will rise from 13 cents to 14 cents.



old man was born in Big Spring and graduated from Monterey. Also a recipient of a LULAC scholarship, this young fellow is wealthy; he has three brothers and one sister.

A person who knows firsthand what education is all about, Esperanza González Solis

old man was born in Big Spring and graduated from Monterey. Also a recipient of a LULAC scholarship, this young fellow is wealthy; he has three brothers and one sister.

A person who knows firsthand what education is all about, Esperanza González Solis

FROM THE  
EDITOR'S  
DESK:



We denounce injustice not because it repugnant to us but because it might do harm.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.

LA ROCHEFOUCAULD (MAXIMS)

For many of us it is hard to imagine the 1920's but for many of us it is easy to realize the type of discrimination that existed against Chicanos. It is easy because many of us experienced discrimination not more than 20 years ago. It was not until after the civil rights movement that people, individuals and organizations began to work toward elimination of discrimination against Chicanos.

One of these organizations was LULAC. As we celebrate LULAC week we must recognize the efforts of this organization toward the progress of Chicanos and Hispanics not only in Lubbock, in Texas but throughout the United States.

We must also acknowledge their efforts in promoting education for Chicano. Since their initial efforts in establishing the "Little 400" which later grew to be the bilingual program, LULAC has worked continuously in an effort to bring Chicanos up to parity with others in education.

Since its inception the LULAC motto of "All for One, and One for All" has grown to mean work not only toward the good of the organization, but the good of mankind. In its effort to acquire acquire not only educational rights but also civil and voting rights, LULAC has at time been accused of being a militant political organization.

Closer to home, LULAC has worked as vigorous, if not more so, to eliminate discrimination. Since the early to mid 50's men such as Dr. Armando Duran, Leonel Galindo, Jose Ramirez and many others worked first to simply get Chicanos allowed into theaters and restaurants and later worked toward educational and political rights.

In political rights, we can attribute the single member district system of electing our City fathers to LULAC and the American G.I. Forum. We can attribute the recent revamping of the school board elections to LULAC members and we can now boast a LULAC member as a County Commissioner.

Although much progress has been made, there is still much to do. LULAC as an organization must take the lead and work toward eliminating problems such as City development, poor housing, lack of employment, health problems, and the list is endless.

To be short, LULAC must take the lead. The organization must accomplish its mission. A mission that was conceived in 1923. That mission is the progress of our people.

As to right now, we again congratulate LULAC for its work and offer only our thanks for its work and offer only our thank for the good work done throughout the years.

## LULAC Council 263

From Page One  
environment.

Let's not forget the people who help the student go to college...the persons that contribute and make it possible for LULAC to award scholarships. Lets don't forget the Galindos, the Ramirez, the Henrys, the Staffords, the Dorows, the Castanadas, the Garzas, the Perez, the Estradas. And, of course, let us not forget the sponsor of the banquet, Anheuser-Busch Companies and the Nelsons and Jeralds. One of the largest contributors to education, the Anheuser-Busch people help the National Hispanic Scholarship Fund, the Vikki Carr Scholarship Foundation, the LIFT (LULAC, IMAGE, and the G.I. Forum) Scholarship Program, the Mexican and

## 'Colosal Fracaso' De Las Ventajas Fiscales

**WASHINGTON.** Los 10,000 millones de dólares que se ahorraron en los últimos tres años las mayores comañías de Estados Unidos en ventajas fiscales no sirvieron para crear más puestos de trabajo ni para incrementar las inversiones, afirma un estudio de una organización liberal norteamericana.

La asociación "Ciudadanos para unos impuestos justos", ligada a organizaciones sindicadas, asegura que el plan de ventajas fiscales para aumentar las inversiones fue un "colosal fracaso", de acuerdo con la información económica de 250 empresas norteamericanas.

El presidente Ronald Reagan propuso en 1981 un plan de recortes de impuestos, ventajas fiscales y otras deducciones con vista a que las empresas tuvieran dinero para mayores inversiones, creación de puestos de trabajo y modernización de sus instalaciones.

El informe asegura que en 238 empresas norteamericanas no existe relación alguna durante últimos tres años entre el descenso del pago de impuestos federales, y el aumento de sus inversiones.

En concreto, afirma que 58 empresas que no pagaron impuestos redujeron sus inversiones en un 19.3 por ciento, mientras obtienen 47,400 millones de dólares de beneficios y repartieron un 17.6 por ciento de dividendos.

Las 118 empresas que pagaron impuestos respecto a sus ingresos, redujeron sus inversiones en un 15.7 por ciento pero aumentaron sus dividendos en un 21.2 por ciento.

Por último, señala que cinco grandes empresas norteamericanas (General Electric, Boeing Dow Chemical, Tenneco y Santa Fe Souther Pacific) utilizaron este sistema para disminuir sus impuestos, obtener 13,100 millones de beneficio y reducir sus inversiones en un 29.8 por ciento.

El estudio está confabulado con los informes anuales que 250 empresas de Estados Unidos entregaron a sus accionistas el pasado mes de octubre y reafirma la opinión del Departamento del Tesoro de reducir estas ventajas fiscales para los próximos presupuestos de cara a reducir el déficit norteamericano.

El Departamento del Tesoro, que hace cuatro años propuso ese plan fiscal, en el nuevo sistema

## "All The News That's Fit To Print...."

(b) Geraldo Alondra

The headline is supposed to make you feel good, meaning you'll miss nothing worthwhile if you only follow the officially distributed and dutiful printed news. Now let's pick some of the latest pronouncements and see what you think.

The consumption of imported champagne ("Bubbly") has grown by 36% last year. And the best is just good enough apparently, average price for one bottle of the stuff: \$12. to \$60.- for the French contribution to American Culture..... Arms Expenditures are planned to go up by 10% while expenditures for Social Programs are scheduled to go down by 10% (I guess that's what they are calling "Balancing the Budget", No? Sorry for that....)

Federal loans for College Students will be cut to the bone if our wellmeaning sugar daddies in Washington D.C. have it their way. The newly crowned (sorry appointed!) Secretary of Education was on record of saying that this would not hurt the students too much: They might just have to cut down on their money for Stereos (?) - Cars - and (last not least) their 3-week vacations on the beach."

This last statement from the man who is to be in charge of all higher education in these here United States raised a question of sanity in my mind, but when I found out that the fellow used to be a Professor of Philosophy I was satisfied, he just doesn't know better.....

You surely know some College and/or University Students.....Please let me know at once if any of them has had to cut their vacations on the beach yet....

And here is one I almost overlooked: Among the Federal Judges appointed during the last few years 90% are White Protestant Men and (only) 23% are Millionaires...I am sure you are tickled to know.... Happy Days.....Three Cheers For Our Leaders (and their Bankers and Tax-lawyers.....)

## EL SALVADOR "LA VIOLENCIA NO CAYO DEL CIELO, ES RESULTADO DE INJUSTICIAS

**CARACAS.** "La violencia en El Salvador no es cuestión que nos haya caído del cielo: es el resultado de una cadena de injusticias, situaciones prolongadas de falta de participación del pueblo, que han encontrado el detonante en la intromisión de ideologías que vienen del extranjero".

Tal reiteración fue hecha en Caracas por el Arzobispo de El Salvador, Monseñor Arturo Rivera y Damas, en declaraciones a la agencia oficial de noticias "Venpress".

"En Venezuela no se presenta

## ENFRENTAR A SECTAS PROTESTANTES FINANCIADAS POR ESTADOS UNIDOS RETO DE LA IGLESIA:

**CARACAS.** cuando aún no se apaga el eco de la reciente visita del Papa Juan Pablo II a Venezuela, un obispo de este país arremetió contra "las sectas evangélicas", acusándolas de querer acabar con la Iglesia Católica venezolana.

En declaraciones a un periódico de Caracas, Monseñor Mariano Parra León, obispo de Cumaná, sostiene que el actual reto de la Iglesia Católica , que se llaman así, ero que no tienen nada del Evangelio, que están lleando la mentira, la calumnia y el odio a

## U.S. Latino Musicians - On The Outside

By Antonio Mejias-Rentas

When the National Academy of Recording Arts & Sciences (NARAS) gives out its Grammy Awards on Feb. 26, at least three Hispanic recording artists will be singled out with a gramophone-shaped award.

Hispanics will win in three categories because that's how many awards are given in the "Latin music" division of the recording industry's most prestigious accolade.

For years, the Academy awarded a single Grammy in the "Best Latin Recording" category—an award that frequently went to salsa recording artists. Partly due to pressure from Los Angeles-based NARAS members who com-

plained that the single "Latin Grammy" most often went to New York-based recording acts, last year the good Academy established a total of three categories in the "Latin Music" field.

So far, so good.

The categories created in 1984 are "Best Latin Pop Performance," "Best Tropical Latin Performance," and "Best Mexican American Performance." Generally speaking, the three categories make a lot of sense because they recognize a broader spectrum of sound and rhythm in our music.

In 1984, the first recipient of the new "Mexican American" Grammy was Los Lobos, a self-described old fashioned rock'n'roll band with a down-to-earth sound and a critically-acclaimed album. The selection of Los Lobos' "Anselma," a song taken from the soundtrack of their TV special "...And a Time to Dance," gave a clear indication that from the start the Academy would, with the "Mexican American" Grammy, honor the centuries-old musical tradition of the United States Southwest.

Such indications were proven erroneous this year when the Academy announced its nominees in that category. Monitored for "Best Mexican American Performance" were a Brazilian, a Scot, a Spaniard and three Mexican nationals.

One doesn't have to be an aficionado of Mexican American musical performers to realize that none of the nominees is Mexican American (or Chicano), blasted Greg Barrios in a critical Los Angeles Times article last month.

Barrios' essay accentuated a long-held complaint by Hispanic performers: local acts rarely get a break.

According to NARAS officials, the "Best Mexican American Performance" category does not mean exactly what the name implies.

"Naming the category was not satisfactory," admits Academy President Michael Melvoin.

## EL ALACRAN

"Que Pica Con La Cola"

Pues los LULAC ya están celebrando su semana santa endonde todos se plámen en la espalda uno al otro. Pues quesque este año tuvieron una semana de LULAC celebrada por solo un Concilio ya que se oye por ahí que el Concilio de viejas, mejores conocidas como las defensoras de la bandera del ERA, estan haciendo un boycott. Y quesque al director del distrito mejor conocido como Mi General, ya se le está cansando la pasencia. Pues se oye por ahí que ha habido ocasiones en que los directores le quiten los documentos oficiales, a Concilios que se chilan. Pues yo no se nada.

Y hablando de LULAC, dicen que van a dar bastante dinero en becas este año y que un tal mentado hechisero de el clima, mejor conocido como Castañeda es el que ha hecho mucho del trabajo. Bueno lo felicitamos a el por su buen trabajo.

Y hablando de Castañeda—pues nos dijo nuestra amiga que trabaja como operadora en la compañía de real estate que una tal Presidenta de COMA había llamado hasta Dallas para preguntar si Castañeda era el Alacrán. Pues les digo ahorita que este Alacrán no es Castañeda, ni quiero ser. Ni soy Bidal mucho menos. Les doy unas cuantas "clues" quien soy.—Estoy bien chulo, habes me asusto solo por lo chulo que estoy. Ya si no saben con eso. Porque todos saben que aquí en Lubbock no hay muchos hombres rete-chulos. Estoy tan chulo que ya me esta pidiendo que haga una presentación en el "Male Review" de Latin Quarter.

Y hablando de la Presidenta de COMA, si no aguanta el calor, que se salga de la cocina!

Este Alacrán estuvo presente bajo una de las sillas de en la recepción en honor de los educadores de Lubbock dada por LULAC. Pues yo pensaba que había mas! Y este Alacrán pensaba que cuando menos había unos cuantos maestros hombres! Y este Alacrán también estaba esperando que llegaran unos cuantos administradores como Ybarra, Garza y Madrid. Pues que a esos batos no les gusta juntarse con la plebe o que?

Pues hoy jueves se juntan los LULAC en el edificio del "White Bread"—algunos les dicen "Pan American Legal Building" para reclutar mas miembros. Pues se esperan los mismos. Yo que parese que nadie hace el esfuerzo para juntar nuevos miembros. Si no se wachan a tenen que empesar a darle vuelta a los mismos para ser oficiales haci como lo hace el G.I. Forum. Se imaginan! Tomas Garza-Presidente; Chevo Morales, district director; Genaro Chavez, treasurer—Mas triste. Saquense la daga! A buscar nuevos miembros! No hay proque no deben de haber cuando menos unos 100 miembros.

Y ahora solo le queda a este Alacrán contarle sobre las aventuras de Bidal. Pues esta semana Bidal anduvo en Odessa y Midland—Nos cuentan que se quedo en el Hilton Inn y que cada noche lo paraban la migra para pedirle identificación. Pues no dice Bidal que le dio tanto coraje que se quite los guaraches y se compre unos tennis shoes! No me creen? Mirele las patas!

gran parte de nuestro pueblo sencillo, que se encandila con lo que propagan los llamados pastores de esas seudoreligiones".

"Yo creo que el estado debería dar mucha mayor ayuda a la Iglesia Católica para que pueda dar el frente a esas sectas", agrega.

Monseñor Parra León afirma que "las sectas evangélicas reciben

mucho ayuda de Estados Unidos, porque los 'yanquis' quieren oprimir a nuestros pueblos latinos y acabar a poner obstáculos a la Iglesia Católica, y con esa actitud pretenden convertirse en los papacitos de América, desde México para abajo, y por eso ayudan con toda libertad a las sectas protestantes".

Montero's complaint rings particularly true in light of this year's Grammy nominees. And NARAS is not solely responsible—the industry as a whole is to be blamed.

Perhaps more Hispanic performers should be nominated in categories outside the "Latin" three. It is logical that performers like Julio Iglesias and Sheila E. (that's E for Escobedo) be nominated this year. Previous Grammys to Linda Ronstadt, Irene Cara and Rita Moreno—all outside the "Latin" categories—have all been

monitored complaint rings particularly true in light of this year's Grammy nominees. And NARAS is not solely responsible—the industry as a whole is to be blamed.

Those Grammys have been awarded, let us not forget, during the star-studded ceremony that is always telecast by the networks. The "Latin" music awards are not. They are quietly given out, along with other "craft" categories, in a non-televised ceremony earlier in the evening.

Television viewers should not expect to see three Hispanic performers pick up a Grammy during this year's ceremony telecast. Instead, they must listen for the names as they are speedily read by one of this year's presenters.

Perhaps that fact best illustrates how NARAS—and the industry—regard Hispanic performers. (Antonio Mejias-Rentas, of Los Angeles, covers arts and entertainment for Hispanic Link Weekly Report.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

## 18 Acts Nominated for "Latin Music" Grammys

A total of 18 recording acts are nominated for a Grammy Award in three "Latin music" performance categories. Foreign recording artists dominate the list, which includes single releases, long-playing albums and individual tracks from albums.

Nominees in the "Best Mexican American Performance" category include a Brazilian, a Scot, a Spaniard and three Mexican nationals.

Nominated are *Cón-  
cavo y Convexo*, a track from the album *Roberto Carlos* by the Brazilian namesake and *Eternamente Tuyo*, an album by Spanish singer Raphael. The single *Me gustas tal como eres*, a duo by Scottish Sheena Easton and the young Mexican idol Luis Miguel, is also nominated. Finally, two albums by well-established and extremely popular Mexican singer are nominated: *Juan Gabriel's Recuerdos II* and *Yolanda del Río's Un amor especial*.

In the "Best Tropical Latin Performance" category, a wide range of nominees include the jazzy *Bien sabroso* album by Los Angeles' Pancho Sánchez, *Breaking the Ice* by Puerto Rico's El Gran Combo, and the almost unlikely *Yahora/Connif!* by Los Socios del Ritmo.

Albums by two salsa giants are also nominated: Eddie Palmieri's *Palo pa' rumba* and Willie Colón's *Criollo*. Colón's ex-lead singer, Rubén Blades, is favored, with a highly acclaimed *Buscan-  
do América* album.

The "Best Latin Pop

-Antonio Mejias-Rentas

## Braceros Esclavos

De la pagina una

Aseguró que en las últimas seis semanas el gobierno estadounidense emprendió contra organizaciones religiosas que ayudaron a trabajadores de Guatemala, El Salvador y Nicaragua a ingresar a ese país.

Señaló que 16 monjas y sacerdotes se encuentran detenidos por ayudar a centroamericanos indocumentados a entrar al país, y que la policía desde hace un mes y medio realiza redadas contra trabajadores.

\$

## CESARIO TORRES Real & Estate

Hwy Interstate 27  
Free Service To You  
If you are now being  
dislocated by the State  
for the right-of-way  
Please Call:

792-0137

I can relocate you in a nice home for you and your family. I have many houses for you to choose from. MLS-Cesario Torres-Broker

Se Habla Español  
Llame Hoy



2624 34th Street

— Lubbock, Texas

\$

# Halley, El 'Cometa Del Mal' Nos Visitará Este Año

NADRID.- El co-

MADRID.— El cometa Halley, conocido como el "cometa del Mal" por viejas creencias populares, volverá este año a visitar la Tierra y los científicos, como el astrónomo Miguel de Pascual, comenzaron una campaña para reivindicar su honrabilidad.

En una conferencia pronunciada en el Ateneo de Madrid, el astrónomo español intentó tranquilizar a la opinión pública sobre lo que, para él, es un infenso cuerpo celeste que visita a los humanos cada 76 años.

Por esa regularidad, diferentes culturas y generaciones lo han asociado a calamidad y tragedia sin cuento e, incluso, con el anuncio del fin del mundo.

Todavía en 1910, coincidiendo con su última visita, los efectos causados entre los españoles fueron dramáticos, originando sismos, borracherías, conversiones y rezos, así como un sin fin de sucesos pioneros.

Un astrónomo de aquel entonces, José Comes Sole, salió infructuosamente al paso desmintiendo la posible influencia de este cuerpo celeste en el clima de aquel tiempo.

"Las anomalías que

ofrece el régimen meteorológico actual -deca- no tienen nada que ver con el cometa, pues, hasta ahora, es por completo independiente de la Tierra", afirmó.

Para Miguel de Pascual, jefe de asmetr Observatorio Astronómico de Madrid, el cometa Halley no es más que una pequeña masa de unos pocos kilómetros de rocas y gases solificados, pero muy apartado por su larga y brillante cola de un millón de kilómetros.

"El cometa Halley -dijo el científico- tiene para la ciencia un valor inestimable. Gracias a su pequeña masa, ha sufrido muy pocas transformaciones a lo largo del tiempo. Es como un trozo todavía virgen de la medulosa que formó nuestro sistema solar. Prácticamente sin transformación alguna".

El cometa ha creado una de las más entrañables leyendas de la humanidad y su aparición en las cercanías de la tierra cada 76 años, ha convertido a este espectacular cometa en un punto de referencia para todas las generaciones y civilizaciones.

Al cometa se le han atribuido desde anuncios del fin del mundo hasta el milagro de estrella que guió a los Reyes Magos a Belén.

"Con los conocimientos

científicos actuales podemos decir -según Miguel de Pascual- que el cometa Halley no tiene ningún proyecto maligno, sino que se tratará de uno de los numerosos cometas que surgen de los confines de nuestro sistema solar".

Halley tiene, además, una ventaja adicional para los científicos -asevera el astrónomo español- puesto que "anuncia su visita puntualmente y pueden tomarse las medidas necesaria para su observación".

Este año, por primera vez en la historia mundial, cinco naves automáticas lanzadas por el hombre se acercarán al cometa, para estudiar a ese enviado del origen del universo.

La nave de la Agencia Europea Especial, "Giotto", que se acercará a 500 kilómetros del núcleo; las dos soviéticas "Vega", que se acercarán a 10,000 kilómetros para observar la cabellera del cometa, y la japonesa Planeta-A, que, todavía más lejos, estudiará la corona de hidrógeno, es decir, la larga cola.

Halley va acelerando su velocidad, según se acerca a la Tierra, hasta alcanzar los 54 Kíló-

por segundo a finales de este año, cuando podrá ser observado casi a simple vista.

## Rep. Ron Givens Capitol Report

The first hurdle in the solution to Texas' water problems has been cleared by passage of H.B. 2, the Craddick water plan. Senator John Montford has a different plan for the solution to this problem that he is pursuing in the Senate, however, there probably won't be any action for a couple of weeks on that bill.

In any event, a conference committee appears likely which will give Senator Montford a chance, once again, to work out the problems in the overall plan. Givens is anxious to work on these issues as they affect our area and the overall well-being of our state's long range water objectives.

Rep. Givens legislative questionnaires are still circulating and response has been good according to the Capitol Report. Rep. Givens hopes that everyone will take just a few moments to fill out the information and mail it back; or, simply drop it off at our district office. If you have not received a copy of the questionnaire should call the Lubbock office at 763-4468 and ask for Dwight Pierce, aide, who will make one available to you.

H.B. 440, the Parimutuel gambling bill, has been referred to the House committee on



State Representative Ron D. Givens (R-Lubbock) today announced the appointment of Lubbockite John F. McCormick to his Capitol staff. McCormick, son of Ms. Maxine McCormick of Lubbock, will serve as Representative Givens legislative assistant in Austin with responsibility over special operations in that office.

A 1983 graduate of Lubbock Dunbar Struggs High School, McCormick attends classes at the University of Texas - Austin and is also a member of the Kappa Alpha Psi fraternity.

Urban Affairs. According to this report remains firm with his committement.

Senator John Montford and Rep. Givens have joined with other community leaders in calling for the closing of the Eagle's Wing Halfway House. Rep. Givens feels that it is time the citizens of such neighborhood should be freed from the fears that the prisoners of this institution have perpetuated for too long.

Givens has enjoyed the visitings with friends from the Lubbock area recently in his office in Austin. Rep. Givens encourages individuals or family to get in touch with his office if you plan to go to Austin at any time.

## Mayor Proclaims American Heart Month—February

Lubbock Mayor Alan Henry issued a proclamation early this month designating February as American Heart Month and urged Lubbock area residents to support the 1985 campaign to be conducted nationwide.

"These diseases accounted for nearly 1,000,000 of the nation's deaths last year and more than 50,000 here in Texas," said Jack Kennedy, President of Lubbock County Divi-

sion of the American Heart Association, who accepted the proclamation.

More than 400 volunteers in the Lubbock area will join the effort to distribute Heart information and collect contributions to support research, education and community service projects. These programs are aimed at reducing early death and disability from heart disease and stroke.

Evidence indicates that some heart disease can be traced to an early age in life and that the disease could be prevented if bad habits—poor nutrition, lack of exercise, smoking, and others—were prevented in the first twenty years of life.

Thus, the Texas Affiliate is particularly emphasizing a healthy lifestyle formation in youth. This approach will help achieve a long-range goal of ushering in a new century with a generation whose mortality rate from heart disease is significantly decreased.

**COUPON COUPON COUPON COUPON**

**20% Off With This Ad**

Carpets Seat Covers Vinyl Tops

Convertible Tops Sun Roofs Boat Seats

**Augie's AUTO TRIM**

1529 19th 762-5492

**COUPON COUPON COUPON COUPON**

## ANNOUNCING GRAND OPENING

**Charby's SPORTING GOODS INC.**

202 AVE. S 744-7444  
LUBBOCK, TEXAS

*Working to justify your trust*

**SPS**

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84



## Selección Mexicana Derroto Por 5 a 0 Goles

**QUERETARO.** La Selección Nacional de Fútbol derrotó aquí por cinco goles a cero, a sus similares de Polonia en un partido amistoso que marcó la inauguración del estadio corregidora, unas de las 12 subseries del mundial de 86.

Luego de haber sido inaugurado el estadio de esta entidad del centro del país, por el presidente de la Federación Internacional de Fútbol Asociación, Joao Havelange, los futbolistas mexicanos dieron inicio a su calendario de actividades de 1985, el cual incluye juegos contra Italia, Inglaterra, Alemania Occidental.

La victoria del seleccionado mexicano fue espléndida, ya que el equipo jugó sin errores, con velocidad e imaginación, por lo que desde un principio cautivó con su juego profundo y doblegó toda la resistencia de la defensiva europea.

El primer gol se registró en el minuto ocho, cuando Tomás Boy cobró un tiro de castigo que incrustó el poste derecho, anotación que le permitió al jugador nacional ir al abordaje con un gol directo y sin temores.

Artwork must be two-dimensional and no larger than 300 x 300 (unframed). Eligible categories are paintings, drawings, collages, and prints.

En el minuto 12, en

otro tiro de castigo, el portero polaco soltó el balón y el futbolista mexicano Negrete remató, consiguiendo con ello el segundo gol del partido.

El seleccionado nacional realizó su tercer gol en el minuto 27 por conducto de Cruz, mientras que en la parte complementaria del juego el equipo mexicano fue reforzado por Flores, quien al minuto 16 anotó el cuarto tanto del equipo local.

El quinto gol mexicano lo consiguió Negrete mediante un servicio de Amador, con el cual el cuadro local redujo el ritmo y se dedicó a controlar la media cancha, impidiendo a los polacos penetrar en el área.

Por su parte, el técnico de la Selección Nacional, Boris Milutinovic, se mostró satisfecho por el triunfo que su equipo logró sobre su similar de Polonia, pero advirtió que el camino aún es largo y falta mucho por hacer con rumbo al mundial 86.

El término del partido el seleccionado mexicano recibió las felicitaciones por parte del presidente de la Madrid, que afirmó que el equipo nacional realizó una magnífica labor de conjunto en coordinación con el

is one of the poorest parts of our country.

In villages and towns, even in the cities, Americans in this long strip of land have levels of income well below the national average. Unemployment is higher. Access to health services, good education and adequate housing all are below par.

The prosperity of peoples on both sides is linked by a phenomenon

técnico Milutinovic.

Por otro lado, el primer mandatario calificó al nuevo estadio Corregidora como un lugar agradable, cómodo, construido con técnicas avanzadas que le permiten tener una capacidad para 40 mil espectadores, por lo que agregó que el triunfo de la selección fue un magnífico bautizo del inmueble.

**NUEVA YORK.** Estados Unidos escogió a nueve jugadores profesionales para la nómina de 18 que integrarán la Selección Nacional de Fútbol Asociación que buscará participar en la Copa Mundial de México en 1986, informó el director técnico del

equipo Alkis Panagoulas.

"A los nueve futbolistas que figuran en clubes de la Liga Norteamericana de Fútbol Asociación (NASL) y la Liga Mayor Fútbol Asociación bajo techo (MISL) SE UNEN se unen un número igual de atletas en equipos no profesionales de universidades norteamericanas agregó.

"Los seleccionados jugarán un primer partido de exhibición contra la Selección Nacional de Suiza en el estadio de la Universidad de Tampa (Florida)", dijo Panagoulas.

Estados Unidos disputará también a las selecciones nacionales de Trinidad-Tobago y Costa Rica el derecho a pasar a la segunda ronda de eliminación de la Confederación Norte, Centroamérica y del Caribe (CONCACAF), el próximo mayo. Candadá, Guatemala y

## El Mexicano Hugo Sánchez Aclamado Por Sus Triunfos

**MEXICO.** Por enésima ocasión la figura del mexicano Hugo Sánchez volvió a proyectarse ampliamente en el mundo del fútbol, especialmente en el hispano, luego del impresionante triunfo de su equipo, Atlético de Madrid sobre el Málaga 3-0.

Hugo, no obstante que la actividad mexicana extrafronteras se redujo a sólo dos representantes en la pasada semana dio otro sonoro campanazo puesto que anotó dos de los tres goles con que ganaron los rayados del Vicente Calderón.

El mexicano lleva varias semanas anotando goles o creando los peligros mayores que luego se traducen en goles o en peligros constantes en las metas rivales.

La semana anterior anotó un gol de antología que fue coreado a pleno.

El domingo, en su cancha madrileña apabullaron al Málaga con jugadas y planteamientos tácticos de Sánchez Marquez quien a mediados de semana sostuvo una riña con su compañero Marcelino.

La casta de Hugo está a flor de piel, de eso ni duda

cabe.

La otra carta mexicana fuera de casa es la del tenista queretano Francisco Maciel, quien llegó muy,

cerca de la orilla. Se ahogó a un paso.

Durante el torneo de Santos, en Brasil, fue superado rivales hasta que se encontró a un nativo: marcus Housseman, quien en las semifinales le superó.

Los triunfos desde finales del año pasado han escaseado en el tenis mexicano a nivel de conciertos internacionales y todo lo que hagan por acercarse a las finales de los certámenes es de aplaudirse a estos embajadores mexicanos.

No hay grandes promesas, sino jóvenes que se han ido formando a través de muchos frentazos, como el presente caso.

VALUABLE COUPON VALUABLE COUPON VALUABLE COUPON

## HAIR DESIGN by PHIL

Downtown

First Nat'l Bank Bldg.

Lower Level

Call: 762-1827

Special thanks to our customer during this 1985 year for your business. Visit our new location in the Park Tower at 27th & Ave. Q, suite 101, on the ground floor from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. on Saturdays. Hair Design by Phil you'll be impressed!

Owner: Phil Flores Mon. - Fri. 9 a.m. - 5:30 p.m.

Hairstylist: Carmen Paz Saturday 9 a.m. - 3 p.m.

VALUABLE COUPON VALUABLE COUPON VALUABLE COUPON

COUPON COUPON COUPON COUPON

## Two for One Special

Yes, any 2 Like Garments  
For the Price of One  
Where?

## Alamo Cleaners 5019 Ave. H

Bring this Coupon for this Great Offer

COUPON COUPON COUPON COUPON



## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381

Lubbock's Only Home-Owned Utility

## Art Competition For High School Students

U.S. Representative Larry Combest (R-Texas) launched early this month an art competition for high school students located in the 19th Congressional District. The winning entry will be displayed this coming summer, along with artworks from across the nation, in a corridor of the U.S. Capitol—an area dedicated to the artistic skills of today's young artists.

According to Congressman Combest, the contest is part of *An Artistic Discovery*, the fourth annual competition implemented by Members of the U.S. House of Representatives to recognize the creative talents of young Americans. Between now and May 15, 1985, Members will conduct local competitions for high school students in order to select artwork to be displayed in the national exhibition.

"American's artistic heritage is extremely important to the soul of our country," said

by Bill Richardson, Chairman, Congressional Hispanic Caucus

It is in the interest of both of the United States and Mexico to work toward solutions that create economic stability at the border. That is why I am calling for the

## Let's Create a Free Trade Zone on the U.S.-Mexican Border

establishment of a Free Trade and Co-Production Zone.

The stretch of territory just north of the 2,013-mile border between the United States and Mexico, an area heavily populated with Americans of Mexican descent,

is one of the poorest parts of our country.

In villages and towns, even in the cities, Americans in this long strip of land have levels of income well below the national average. Unemployment is higher. Access to health services, good education and adequate housing all are below par.

The prosperity of peoples on both sides is linked by a phenomenon

## Sam L. Fadduol Law Office

1209 Broadway, P.O. Drawer 10324  
Lubbock, Texas 79408

Bus. (806) 763-9377

Res. 763-7338

Staff:

Law Clerks: Dave Robert Contreras  
June Higgins  
Sue Kurita Olsen  
Belen Rodriguez

Secretaries: Maria Del Carmen Diaz Espinoza  
Mary Ellen Perez  
Peggy Fisher  
Maria Guadalupe Williamson

- Criminal Law • Worker's Compensation
- Personal Injury • Divorce • Immigration Law



**EL EDITOR.** February 21, 1985  
**CAUSAN FUROR ÚLTIMAS DECLARACIONES DE GAVIN**

Denuncian "Intolerable Intrusión"

MEXICO, D.F.- El Embajador de los Estados Unidos en México, John Gavin, irritó a la prensa local al justificar la anexión de California a los Estados Unidos y al afirmar que México subestima la "amenaza comunista" en América Central.

El diario Excelsior dijo en un editorial que las declaraciones formuladas por Gavin "son evidencia de que como historiador no no sería mejor que como embajador", mientras que el diario Unomasuno

dijo que la puerta de entrada para agresión soviética en México ha llegado a un límite intolerable".

Gavin dijo en Hollywood que las ocasionales malas relaciones entre México y Estados Unidos surgen de la creencia de algunos mexicanos de que Estados Unidos les roba California, y que resulta difícil explicarles que "de cualquier manera la hubieran perdido", porque los mexicanos tienen una piel muy sensible.

Al criticar la política mexicana en Centroamérica,

los sectores más conservadores de la sociedad estadounidense han elegido para inventar las mentiras y los chantajes más oportunistas, depresivos y deformantes".

"Su último grito de alarma -agregó-, que los sandinistas algún día se encontrarán en la frontera de México y Texas, es el perfecto complemento de la visión de los halcones que tratan de inscribir la tragedia centroamericana en el conflicto Este-oeste a fin de justificar la presencia militar de Estados Unidos en la zona".

**MANIFESTACION DE OBREROS CONTRA COMPAÑIA**

El pasado martes más de trescientos trabajadores afiliados a la U.A.W. (Sindicato de Trabajador Automotrices), realizaron una manifestación frente a los edificios de la compañía "Voght", en Grand Praire, exigiendo que los patrones de la planta hagan contratos de trabajo con los trabajadores.

Los miembros de la UAW, portando carteles del local de su Unión, se concentraron frente a la puerta de entrada de la "Voght", compañía que obtuvo la concesión gubernamental para la fabricación del controversial bombardero B-1.

No se reportaron incidentes de violencia, pero la administración destacó a varios guardias

de seguridad para que trataran de alejar a los manifestantes, los cuales bloquearon pacíficamente las calles de entrada, aunque dejando circular a los vehículos.

Pancho Medrano, Secretario de Relaciones Internacionales de la UAW, nos explicó que desde abril del año pasado los trabajadores han estado empeñados en obtener contratos de trabajo. "La administración de 'Voght' como la Administración Reagan. Creemos que no estamos preparados para la huelga, aunque muchos miembros dicen estar dispuestos. Nuestra posición es que iremos a la huelga no cuando los patrones o la Administración quieran, sino cuando nosotros cre-

amos", indicó Medrano. Recientemente, fueron despedidos varios obreros, doce en total, de la "Voght", y según líderes unionistas, el motivo fue su militancia en la Unión. Al día siguiente del despido y cuando los obreros penetraron en la fábrica, fueron arrestados bajo la alegación de que habían traspasado propiedad privada. Según Medrano, la UAW a través de sus abogados, está preparando una reclamación judicial por ese hecho en la cual piden \$2.5 millones.

Medrano también indicó que una de las condiciones que están poniendo la "Voght" a los nuevos empleados es que no pertenezcan a sindicatos.

**PRODUCCIONES VEGA PRESENTA**

**Esteván Jordan y su "Río Jordán"**  
**Este Viernes, en El Pete's Fiesta**

**Se Regalaran  
 100 Discos a las  
 Primeras Damitas.**

**Boletos de Preventa a \$5.00  
 Los encuentra en El Gambler's,  
 Gilbert's Auto Supply y El Fiesta. Hasta las  
 8, despues un poquito más.  
 Para más información Hable al 747-2224**



**MONTELONGO'S**  
 RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY  
 SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- \* BURRITOS
- \* CHALUPAS
- \* ENCHILADAS
- \* MENÚDO
- \* TAMALES
- \* TACOS
- \* COMBINATION PLATES
- \* BARBACOA

TORTILLAS DE MAÍZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM  
 CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD

CALL FOR TAKE OUT ORDERS  
**762-3068**

**Gilbert's**  
 STARTERS - CARBURADORES  
 BEARINGS - MUFFLERS - FUEL  
 PUMPS - SHOCK ABSORBERS -  
 GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT  
 BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

Quality Parts at Discount Prices

**Auto Supply**

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

MON - FRI 8-9

SAT 8-6 SUN 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**

OR 747-6701

708 4th

GILBERT FLORES

PROPRIETOR

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

**CLASSIFIED ADS**

**Job Opportunities**

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital

Call  
 743-3352

Equal Opportunity Employer

Temporarily Unemployed:

Will do small home repairs, carpentry, plumbing, painting, fence and etc. Will also do yard work and light hauling. Reasonable prices. For more information call Manuel Aguilar, Jr., 762-2682

**Male or Female**

Want a dependable person for distribution. Look at 3 days out of the week. Knowledge of Lubbock area. For more information call 763-3841, Monday-Friday 8:00 a.m. - 5 p.m.

**Texas Tech University**

Employment Opportunities

Applicants Should Be Directed To The Personnel Office, Room 143, Drane Hall, Campus-Lubbock

BUYER III: Salary-\$1518 per month. Four years of experience specifically related to purchasing activities. Must have computer knowledge experience.

SENIOR TELEVISION PRODUCER-Director: Salary - \$1327 per month. Bachelor's degree in Mass Communications, Journalism, or related field. Two years of job-related experience. Ability to supervise television production staff and work well with the public.

ASSISTANT TELEVISION PRODUCER-Director: Salary - \$1012 per month. Bachelor's degree in Mass Communications, Journalism, or related field. Experience preferred or trainable to assist in all phases of television production work, including on-air operations.

INFORMATION SPECIALIST I: Salary - \$1159 per month. Bachelor's degree with major coursework in journalism, mass communications, or English. One year of job-related experience in production editing.

MAINTENANCE MECHANIC I: Salary - \$1083 per month. Two years of experience in general building maintenance work.

The Personnel Office Is Open From 8 a.m. until 5 p.m. Monday through Friday

Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer

GO FOR IT-TODAY!

**Advertise With El Editor**



**Un Rayito  
 De Luz**

Por Sofía T. Martínez  
 dios es muy bueno y nos ha convertido en sus "ayudantes" (I. Cor. 3,9). somos instrumentos inteligentes y libres que El usa para realizar su plan de salvación. Dios quiere salvar a unos cristianos por medio de otros cristianos que se esfuerzan por permanecer unidos al Cuerpo Místico de Cristo. Y

como instrumentos tenemos que poner algo de nuestra parte, y en la medida que nos preparamos podemos ayudar mejor al plan de Dios. Debemos recibir los dones o Carismas con mucho gusto. Dios nos los da para que trabajemos con ellos y produzcamos mucho fruto para la gloria de dios y para bien de los demás cristianos. Hay personas que creen que basta con recibir esos CARISMAS o REGALOS DE DIOS y olvidan el crecimiento comienzo a obrar la muerte. Es decir que estos dones que Dios nos da son siempre son perfectos y Dios quiere que los usemos para Su gloria y para el bien de los demás cristianos. como no es normal que los regalos que nos hacemos en

Christmas los guardemos en el closet, tampoco es justo que descuidemos el BUEN USO de los Dones que Dios nos da. Por ejemplo; el Don o Carisma de Sanación, este crecerá con la práctica y con nuestra fe y con la experiencia que vayamos teniendo, porque entre más creemos más creeremos, y experimentaremos más, las maravillas de Nuestro Padre dios.

Los Cristianos Católicos o Carismáticos oramos siempre en ese bello diálogo con nuestro Padre Todopoderoso y siempre estamos experimentando que El es REAL Y TODO-

PODEROSO así como no lo dió a conocer su Hijo Jesús en el Evangelio.

**FREE ZONE**

From Page 4

the region strengthens the possibility for the Free Trade Zone concept to prove mutually beneficial.

It is time for the United States to take the first step: legislation authorizing the president to negotiate an agreement for a Free Trade and Co-Production Zone with Mexico.

Last year the Congress authorized the president to negotiate a Free Zone Trade with Israel and Canada. If a zone is proper with far-off Israel and prosperous Canada,

surely one along a relatively narrow stretch of the U.S.-Mexican borderlands is appropriate. The border development needs of both countries argue strongly for such a zone.

This is a bold initiative with certain risk involved. It will require visionary leadership on both sides of the border to make it a reality.

(U.S. Rep. Bill Richardson (D-N.M.) will introduce legislation to create a Free Trade and Co-Production Zone along the U.S.-Mexico border after Congress reconvenes Feb. 20.)

Houston Link, Inc. Copyright 1985

**Parkway Motel**

2600 Parkway Drive -- Lubbock  
**747-4716**

—Rooms for Rent—  
 Monthly—Weekly—Daily

Manager Manuel Melgoza

**JOSIE'S DRIVE INN**

**747-8546**

Specialize in all kinds of Burritos

\$10.00 over we deliver free  
 OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week  
 (SUNDAYS CLOSED)  
 BREAKFAST—LUNCH—SUPPER

Clovis RD. & Detroit Av.



**RICARDO MARTINEZ**

ATTORNEY AT LAW

GARZA & HERNANDEZ LAW OFFICE

706 W. 5TH ST.

PLAINVIEW, TEXAS 79072

Off. 293-2932

1006 13TH STREET

LUBBOCK, TEXAS 79401

Res. 745-2899

**Estrada's**

TV SERVICE

Authorized Service Center for  
 Philco \* Gold Star \* Teknika  
 Soundesign \* Yorx

Gilbert Estrada, Owner  
**1206 Ave. F** Phone  
 Lubbock 762-6499

**PAWS' PRINTS**

Please check the City Animal Control Center, 401 N. Ash, if you have lost your cat or dog. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days... lost owners, please hurry.)

Most of the pets killed on our roads are unaltered males. Neutering does not change his masculine charm, but simply allows him to control the urge to dash across that busy street. PAWS (People for Animal Welfare) located in the Center, advises spaying and neutering for a more contented, people loving pet, and a real one-man dog. 762-6411 Ext. 2059.

**QUALITY MERCHANDISE**

For Your Home

• Bed Spreads

• Curtains

• Rugs

And Much More!

For More Information Call:  
**793-2625** (Recorded Message)

- Free Calendars -

**SUSCRIBASE AL EDITOR HOY!!**

**Guajardo's Funeral Chapel**

3202 34th St. Lubbock  
**(806) 795-2624**

Director - Ronald J. Guajardo

Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por las necesidades de usted y de sus seres queridos.

**Subscribe  
 El Editor**



Like a good neighbor,  
 State Farm is there.  
 State Farm  
 Insurance Companies  
 Home Offices  
 Bloomington, Illinois